

	Modules 科目名	Intro to T&I Research 通訳翻訳研究 基礎論	Theories of T&I 通訳翻訳理論	Technologies for T&I 通訳翻訳テク ノロジー論	Principles & Methods in T 翻訳の原理と 方法	Translation Seminar I 翻訳演習 1	Translation Seminar II 翻訳演習 2
Competences	コンピタンス						
General	Specific						
Translating 訳出能力	assess problems of text comprehension				✓		
	assess problems of text production				✓		
	render TT in accordance with client-TSP agreement				✓		
	establish and monitor quality standards ^(e)	✓	✓		✓		
	explain reasons for choices made	✓	✓		✓		
Linguistic and textual 言語・テクス ト的能力	understand SL				✓		
	have complete mastery of TL				✓		
	knowledge of wide range of (specialised) text-type conventions	✓	✓		✓		
	apply text-type knowledge in production				✓		
	draft, rephrase, restructure, condense and post-edit rapidly and well ^(e)						
Research リサーチ能力	acquire linguistic and domain knowledge to understand ST				✓		
	acquire linguistic and domain knowledge to produce TT				✓		
	use research tools	✓	✓	✓	✓		
	use information sources efficiently	✓	✓	✓	✓		

		Intro to T&I Research 通訳翻訳研究 基礎論	Theories of T&I 通訳翻訳理論	Technologies for T&I 通訳翻訳テク ノロジー論	Principles & Methods in T 翻訳の原理と 方法	Translation Seminar I 翻訳演習 1	Translation Seminar II 翻訳演習 2
Competences	コンピタンス						
General	Specific						
Cultural 文化的能力	make use of information about knowledge base, locale, behavioural standards, value systems of S/T cultures				✓	✓	✓
Technical 技術的能力	use current information technology tools to prepare and produce translations			✓	✓	✓	✓
	prepare and produce translation in different formats for different media ^(e)			✓	✓	✓	✓
	adapt and familiarise self with new tools ^(e)			✓		✓	✓
	know the possibilities and limits of MT ^(e)	✓	✓	✓		✓	✓
	use current terminology collections			✓		✓	✓
Interpersonal (from EMT) 対人関係能力	collaborate within translation teams and with subject experts				✓	✓	✓
	negotiate with clients						
	specify and calculate services						
	comply with professional ethics ^(e)				✓	✓	✓

	Modules 科目名	Translation Practicum 翻訳実習	Intro to Conf Interpreting 会議通訳入門	Conference Interpreting I 会議通訳 1	Conference Interpreting II 会議通訳 2	Interpreting Practicum 通訳実習	Special Seminar on TI (A, B, C) 特殊講義	Teaching T&I 通訳翻訳教育論
Competences	コンピタンス							
General	Specific							
Translating 訳出能力	assess problems of text comprehension	✓	✓	✓	✓	✓		
	assess problems of text production	✓	✓	✓	✓	✓		
	render TT in accordance with client-TSP agreement	✓	✓	✓	✓	✓		
	establish and monitor quality standards ^(e)	✓				✓	✓	✓
	explain reasons for choices made	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Linguistic and textual 言語・テキスト的能力	have complete mastery of TL	✓	✓	✓	✓	✓		
	understand SL	✓	✓	✓	✓	✓		
	knowledge of wide range of (specialised) text-type conventions	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	apply text-type knowledge in production	✓	✓	✓	✓	✓		
	draft, rephrase, restructure, condense and post-edit rapidly and well ^(e)	✓	✓	✓	✓	✓		
Research リサーチ能力	acquire linguistic and domain knowledge to understand ST	✓	✓	✓	✓	✓		
	acquire linguistic and domain knowledge to produce TT	✓	✓	✓	✓	✓		
	use research tools	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	use information sources efficiently	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

	Modules 科目名	Translation Practicum 翻訳実習	Intro to Conf Interpreting 会議通訳入門	Conference Interpreting I 会議通訳 1	Conference Interpreting II 会議通訳 2	Interpreting Practicum 通訳実習	Special Seminar on TI (A, B, C) 特殊講義	Teaching T&I 通訳翻訳教育論
Competences	コンピタンス							
General	Specific							
Cultural 文化的能力	make use of information about knowledge base, locale, behavioural standards, value systems of S/T cultures	✓	✓	✓	✓	✓		
Technical 技術的能力	use current information technology tools to prepare and produce translations	✓						
	prepare and produce translation in different formats for different media ^(e)	✓						
	adapt and familiarise self with new tools ^(e)	✓		✓	✓	✓		
	know the possibilities and limits of MT ^(e)	✓					✓	
	use current terminology collections	✓		✓	✓	✓		
Interpersonal (from EMT) 対人関係能力	collaborate within translation teams and with subject experts	✓	✓	✓	✓	✓		
	negotiate with clients	✓				✓		
	specify and calculate services	✓				✓		
	comply with professional ethics ^(e)	✓	✓	✓	✓	✓		